

# 中華大學學生住宿同意書

[本同意書事關個人權益請詳細閱讀]

## CHU Campus Housing Consent Form

(Please read this agreement carefully to understand your personal rights.)

學生姓名 Student Name		學號 Student ID number		性別 Sex	<input type="checkbox"/> 男M <input type="checkbox"/> 女F	系級 Dept. & Year	
手機電話 Cell Phone Number		戶籍地址 Permanent address					
家長或監護人 姓名 Name of Parent/Guardian		家長或監護人 電話 Phone No. of Parent/Guardian		關係 Your relation to this person			

- 一 本校為確保學生宿舍住宿安全與安寧，輔導學生培養良好生活習慣與自我管理之目標，特訂定「中華大學學生宿舍住宿管理辦法」與本同意書。
1. In order to ensure the safety and tranquility of school housing, and also cultivate students' sound living habits and good self-management, the Chung Hua University Student Campus Housing Regulations and the Chung Hua University Campus Housing Consent Form are duly enacted.
- 二 本人申請住宿同意遵守「中華大學學生宿舍住宿管理辦法」及相關規定。
2. I, as the school dormitory applicant, agree to abide by the Chung Hua University Campus Housing Regulations and other related regulations.
- 三 本同意書之終止
3. The content of the Chung Hua University Campus Housing Consent Form is ineffective under the following conditions:
- (一) 未申請到宿舍床位。
  - (1). Students' application for on-campus accommodation get denied.
  - (二) 住宿期間申請退宿經核准並辦妥相關退宿手續及於期限內搬離宿舍。
  - (2). A resident student's application for withdrawal from the dorm is approved by the school, and the student moves out of the dorm by the designated deadline.
  - (三) 住滿一學年（不含寒暑假）並於公告期限內搬離宿舍。
  - (3). A school dorm resident of one-academic-year's residence, excluding winter and summer vacation periods, has moved out of the dorm by the designated deadline.
- 四 遇有重大傳染性疾病，須配合學校實施搬遷，不得異議或要求任何賠償。**
4. In case of major infectious diseases, all school dorm residents are obligated to cooperate with the school to carry out the relocation, and shall not object or request any compensation.
- 五 為使寢室床位有合理充分使用，本校得依實際情況調整寢室、床位。
5. To make reasonable and full use of the dormitory rooms and beds, residents may be reassigned to other rooms and /or beds by school authority according to the actual situation.
- 六 申請到床位學生，須於規定期限內(依生輔組公告)繳交住宿保證金3,000元始保有床位。**
6. Students who are assigned to a dorm bed must pay a deposit of NT\$3,000 within the prescribed period, as announced by the Student Life Guidance Division, to reserve the bed.
- 七 住宿期限為一學年，住宿期間除因畢業、休學、退學或其他疾病或具攻擊性精神疾病等情況經核准退宿，得依「中華大學學生住宿費繳費及退費辦法」申請退費外，其餘情況概不退費。
7. The duration of accommodation is one full academic year, and no refunds will be given in any case, except for cases of graduation, suspension, withdrawal from the school, mental illnesses and violent behaviors or other serious illnesses. Refunds maybe given to students in the above mentioned situations in accordance with the "CHU Student Housing Fee Payment and Refund Policy".

八 住宿滿一學年（不含寒暑假），經關舍檢查，宿舍無損壞、環境清潔且宿舍鑰匙完整歸還者，保證金無息退還。**未住滿一學年者，保證金不予退還。**

8. The deposit will be refunded without interest to resident students who have lived in the dormitory for one academic year, excluding summer and winter vacations; and whose dormitory room conditions have passed the inspection by the residence staff member as to being intact and tidy, and whose dormitory keys have been returned. The deposit will not be refunded if the student has lived in the school dorm for less than a full academic year.

#### 九 違規處罰

Penalty for non-compliance

**(一) 留宿賓客或違反進入異性宿舍規定或帶異性進入浴室沐浴者，違規者各罰款新臺幣3,000元。**

(1) Those who enter the dormitory of the opposite sex or bringing the opposite sex to stay overnight or to shower in the dorm will each be fined NT\$3,000 .

**(二) 讓予床位或頂替床位者，雙方各罰該宿舍費三倍罰款。**

(2) Both parties will be fined three times the usual dormitory fee if a bed is found transferred from one party to the other without permission.

**(三) 未具住宿權擅自留宿者，依入住日數處以公告日額10倍罰款，惟罰款總額不逾當期住宿費二倍。**

(3) A person who stays overnight without authorization is subject to a fine of 10 times the published daily rate according for the number of days of his/ her stay, provided that the total fine does not exceed two times the current dormitory fee.

**(四) 借用臨時感應式IC卡，因故遺失或損壞且未按時歸還賠償者，罰款新臺幣200元。非一般生得繳新臺幣500保證金（含鑰匙、IC卡），離校時退還。**

(4) If the borrowed temporary IC card is lost or damaged or is not returned on time, a fine of NT\$200 will be imposed. Students who are not registered CHU students are required to pay a deposit of NT\$500, which include key and IC card, will be refunded upon checking out.

**(五) 宿舍冷氣相關設備，因不當使用或人為因素破壞而致損壞，依修繕費用照價賠償。**

(5) Resident students are required to pay for the cost of repair and maintenance for any damage to air conditioning equipment caused by resident students' misuse or human error.

**(六) 宿舍偷竊，取消在校申請宿舍權及住宿資格。**

(6) Dormitory theft will result in loss of dormitory privileges and housing status.

**(七) 使用宿舍相關資源(設施)營利者，視情節輕重，得處以新臺幣10,000元以下之罰款。**

(7) Those who use the dormitory resources and /or facilities for profit-making may, depending on the circumstances, be fined up to NT\$10,000.

**(八) 寢室內烹煮食物者，罰款新臺幣3,000元。**

(8) Anyone who cooks in the dormitory room is liable for a fine of NT\$3,000.

**(九) 若因故意或過失致使他人傷害或宿舍建築、財物損害者，應負公共危險責任及損害賠償責任。**

(9) Resident students who intentionally or negligently cause injury to others or damage to the dormitory buildings or to property, shall be liable for public danger and damages.

**(十) 逾期完成遷出手續者，每逾一日每床逐日累計罰款新臺幣1,000元；逾期未歸還鑰匙罰款新臺幣500元；未完成寢室清潔復原或留置私人廢棄物者，應罰清潔費每人新臺幣1,000元。**

(10) Resident students who overstay the deadline to move out shall be fined NT\$1,000 per bed per day; if their key is not returned, they shall be fined NT\$500; residents who do not complete the restoration of the room or who leave waste upon checking out shall be fined NT\$1,000 per person for the cleaning fee.

以上違規處罰（除第四、五、八、十款外）視情節輕重得取消在校申請宿舍權及住宿資格，且不退還已繳交之宿舍費。若拒繳罰款者，則依本校學生獎懲實施規定議處。

The above penalties -except those in Sections 4, 5, 8, and 10- will be applied in accordance with the seriousness of the violation and be disqualified from applying for the dormitory right and residence status, and the paid dorm fee will not be refunded. If the student refuses to pay the fine or the penalty, he/she will be punished according to the regulations of the University.

十 住宿期滿遷出宿舍時應依規定將寢室打掃乾淨恢復原狀，私人物品未清除、違禁物品未按時領回者視同廢棄物，由校方逕行處理，住宿生不得異議或要求任何賠償。宿舍原有設備如有毀壞或遺失者，應依財產清單價值表之規定賠償。

10. When moving out of the dormitory at the end of the period, the dormitory should be cleaned and restored to its original state according to the regulations. If personal belongings are not removed, or if prohibited items are not claimed on time, they will be considered as discarded and will be handled by the school, and students will not be allowed to object or request or claim any compensation for the loss or damage of personal belongings. If any of the dormitory property or equipment is damaged or lost, it shall be compensated according to the list of property values.

十一 為確保住宿安全及協助學生養成正常作息，住宿生需刷卡感應方能進入宿舍，凌晨 01：00-05：00 宿舍實施斷網。

11. In order to ensure the safety of the dormitory and to help students develop a normal schedule, resident students are required to swipe their student ID cards to enter the dormitory. Internet disconnection will be implemented from 01:00 until 05:00 AM in the dormitory.

十二 親友來訪應持證件登記，訪客須於晚間 9 時前離開宿舍。

12. Visitors are required to leave the dormitory before 9:00 PM

十三 為提升住宿生防災觀念，住宿期間應參加宿舍各項防災演練。

13. In order to enhance the concept of disaster prevention, resident students should participate in disaster prevention drills in the dormitory.

十四 安全管制規定事項

14. Safety Control Requirements

(一) 不得留宿親友、同學、外賓。

(1) No sleeping over for relatives, friends, classmates or guests in dorm room.

(二) 為維護宿舍安全，**男女生進出異性宿舍須經住服中心（假日值班教官）核准後，依規定穿著識別背心後始得進入，惟每日十七時至翌日八時一律不得進出或逗留異性宿舍。違反上述規定者依本同意書第九點第一項第一款規定論處。**宿舍搬遷時之開放時間及規定另行公告之。

(2) In order to maintain the safety of the dormitory, resident students must be approved by the Residential Services Center (holiday duty instructors) to enter the dormitory building or floor of the opposite sex and wear the required identification clothing. However, students are not allowed to enter or stay in the dormitory building or floor of the opposite sex from 17:00 to 08:00 the next day every day whatsoever. Those who violate the above regulations will be punished according to paragraph 1, item 9 of this agreement. The opening hours and regulations of the dormitory building will be announced separately during checking out season.

(三) 不得在宿舍內存放違禁品及易燃物品(如：酒、煙火、爆竹、汽油、麻將、麻將桌等)。

(3) Prohibited items and flammable objects are not allowed to be stored in the dormitory; e.g. mahjong tiles, mahjong tables, alcohol, fireworks, firecrackers, gasoline, etc.

(四) 不得在宿舍內炊膳。

(4) No cooking is permitted in the dormitory room.

(五) 除小型收錄音機、電鬍刀、吹風機、檯燈、電腦外，**寢室內不得使用及置放電冰箱、電爐、電熱器、電視機、瓦斯爐、酒精爐、微波爐、電磁爐、電烤箱、電鍋、烤麵包機、電熱水瓶、電熨斗等之高耗電力，有安全堪慮之電器。**

(5) Except for small radios, electric razors, hair dryers, desk lamps, and computers, the

following items are not permitted in the dormitory: refrigerators, electric stoves, electric heaters, televisions, gas stoves, alcohol stoves, microwave ovens, hot plates, electric ovens, rice cookers, toasters, thermos bottles, irons, and other power-consuming and safety hazard appliances

(六)不得在宿舍內飼養或餵食動物。

(6) No animals shall be kept or fed in the dormitory.

(七)宿舍內應保持寧靜、不得喧嘩、爭吵及鬥毆。

(7) The dormitory building should be kept quiet, free of noise, quarrels and fights at all times.

(八)宿舍內嚴禁賭博、吸菸、飲酒、吸毒或其他有違善良風俗之行為。

(8) Gambling, smoking, drinking, taking drugs and other behaviors against the goodwill and the personal well-being and safety of resident students are strictly prohibited in the dormitory.

(九)不得擅自調動寢室及床位。

(9) Resident students may not arbitrarily change the rooms and/or beds in the dormitory.

(十)離開寢室應該關閉電源並鎖好門窗；不得有妨礙他人之聲響及行動。

(10) When leaving the dormitory, the power supply should be turned off and the doors and windows should be locked.

(十一)不可在宿舍內從事政治及宗教性之活動，以免干擾他人之生活秩序或影響宿舍之安寧。

(11) Do not engage in political and religious activities in the dormitory, so as not to interfere with other's order of daily life or the tranquility of the dormitory.

(十二)發生緊急竊盜或重大意外事故時，生輔組成員、舍監、宿舍輔導員及學生宿舍自治會幹部得協同教官，進入寢室檢查或處理（現場需保持完整），必要時得報警處理。

(12) In the event of an emergency, theft, or a major accident, the members of the student support team, dorm keepers, dorm counselors, and student dormitory self-government cadres may cooperate with the instructors to enter bedrooms for inspection or treatment. The site must be kept intact for investigation. And law enforcement will be called upon when and if necessary.

十五、如有重大違規行為，除通知學生家長與班級導師外，並依本校學生獎懲實施規定議處。

15. Resident students who committed major misconducts, apart from being reported to their parents and their class advisor, will also be handled in accordance with the school's regulations on awards and penalties.

十六、違反住宿管理辦法一次扣 10 點或累計達 10 點者，即勒令退宿其住宿保證金不予退還。

16. Residences who are deducted 10 points will be expelled from the dorm and their deposit will not be refunded.

十七、住宿報到時，憑住宿費及保證金繳費單據領取寢室鑰匙。

17. Students are required to present their dorm and deposit payment receipts to the dorm administrator to collect the key and complete the move-in procedure.

十八、本同意書如有未盡事宜，悉依「中華大學學生宿舍住宿管理辦法」及相關規定辦理。

18. Any matters not covered in this agreement will be handled in accordance with the "CHU Campus Housing Regulations" and related regulations.

---

本校為蒐集學生住宿同意書暨生活公約之個人基本資料，依個人資料保護法第 8 條規定向您告知下列事項：

1. 蒐集之目的：為辦理住宿生進住宿舍及閱讀知悉住宿相關規範。

2. 個人資料利用之期間、對象及地區：本校將於於校務地區進行必要之業務聯繫；利用期間至您畢業為止。

3. 個人資料利用方式：本校利用您的資料進行各項聯繫與住宿管理。

4. 有關學生宿舍住宿問題請洽本校學務處住宿服務中心(電話 03-5186166-68)。

The personal information disclosed in the CHU Campus Housing Consent Form is under protection of the

“Personal Data Protection Law” in this country; and therefore, the person who provides the information is subject to the provisions found in Article 8 of the law:

1. Purpose of the info inquiry:  
Dorm room assignment, Check-in procedure, Notification of the relevant regulations on accommodation.
2. Extent of the use of the info:  
Necessary school business contacts on campus from students' registration until their graduation.
3. Method of the use of the info:  
Necessary school business contacts with the students and campus housing management.
4. For questions about accommodations in the student dormitory, please contact the Accommodation Service Center of school's Academic Affairs Office at 03-5186166-68